

Hacia una definición interlingüística de la pasiva

Fernando Carranza
fernandocarranza86@gmail.com

Verano 2018

Definiendo la pasiva

Algunas interrogantes:

- 1 ¿Cómo definirían la pasiva en español?

Definiendo la pasiva

Algunas interrogantes:

- 1 ¿Cómo definirían la pasiva en español?
- 2 ¿Les parece que la definición que pensaron para el español es válida interlingüísticamente?

Definiendo la pasiva

Algunas interrogantes:

- 1 ¿Cómo definirían la pasiva en español?
- 2 ¿Les parece que la definición que pensaron para el español es válida interlingüísticamente?
- 3 ¿Les parece que pueda definirse la pasiva interlingüísticamente sin apelar en lo absoluto al concepto de activa?

Perlmutter y Postal 1977 y 1983

La Gramática Relacional fue un marco teórico de finales de los años setenta y principio de los años ochenta cuyo objeto de estudio predilecto fue precisamente el problema de las alternancias argumentales y que se caracterizó por su afán universalista y tipológico.

La pasiva según la Gramática Relacional

En Perlmutter y Postal (1977 y 1983), dos publicaciones de uno de los primeros papers del enfoque, se observa:

“There exists a vast literature on the most diverse languages making use of concepts such as passive, passive voice and passivization. While the phenomena in particular languages referred to in these terms are usually described as having language-particular and idiosyncratic features (...), in using such concepts they appeal to a universal underlying reality of some sort. The nature of this universal underlying reality, however, is not specified.”

(Perlmutter y Postal 1977: 394)

Perlmutter y Postal 1977 y 1983

Los objetivos del paper serán entonces:

- ofrecer una caracterización y definición de la pasiva que sea universal
- encontrar qué implicaciones tiene esta caracterización para las reglas gramaticales y la estructura lingüística en general.

Perlmutter y Postal 1977 y 1983

Para cumplir el objetivo, los autores analizan las distintas características que se ha ido adjudicando a la pasiva (fundamentalmente en la literatura de los primeros años de la gramática generativa). Puntualmente,

- orden de palabras
- caso
- morfología verbal

Orden

Los primeros análisis transformacionales precisaban dos cosas para que se pudiera aplicar la transformación:

- Una descripción estructural (básicamente una cadena lineal de elementos con al menos un símbolo no terminal) que habilite la transformación
- El output de la transformación

Orden

En los primeros años se postularon en distintos trabajos las siguientes reglas de aplicación de la pasiva en inglés¹:

- $X - SN - V - SN - Y$

(Chomsky 1957)

- $X - SN - V - SN - by - \# - Y$

(Chomsky 1982a)

- $X - SN - V Y - SN - Z$

(Chomsky 1982b)

¹Estos no son necesariamente los que reconocen Perlmutter y Postal, además de que estos dos autores no citan trabajos particulares

Orden

Perlmutter y Postal llegan a la conclusión de que todos esos primeros análisis se caracterizan linealmente por lo siguiente:

- el input presenta un SN, un V y otro SN en ese orden
- pasivización implica que el primer SN pase a ser posverbal y que el segundo pase a ser preverbal.

Orden

No obstante, la evidencia interlingüística muestra que basarse en el orden no permite capturar qué es la pasivización. Por ejemplo, en Turco el orden es SOV para la activa.

- (1) a. Hasan bavulu açtı
Hasan suitcase-ACC open-PAST
Hasan abrió la valija
- b. Bavul (Hasan tarafından)
valija-NOM Hasan by
açıldı
open/PASSIVE/PAST
La valija fue abierta (por Hasan)

Orden

En malgache (*Malagasy*)

- (2) a. Nividy ny vary ho an'ny ankizy ny vehivavy
bought the rice for the children the woman
La mujer trajo arroz para los chicos
- b. Novidin' ny vehivavy ho an'ny ankizy ny
bought/PASS the woman for the children the
vary
rice
El arroz fue traído por la mujer para los chicos

Orden

(3) Nitinat

- a. ch'ixwat-sa?ap ?a (ox) bowach ?aq ?oyoq Ralph
frighten AUX CASE deer the CASE Ralph
El venado asustó a Ralph
- b. Ch'ixwat-sa?ab't ?a (ox) Ralph ?oxwit
frighten/PASSIVE AUX CASE Ralph CASE/PASSIVE
bowach ?aq
deer the
Ralph fue asustado por el venado

Orden

En Cebuano ni siquiera hay cambio de orden de los argumentos:

- (4) a. Magluto' ang babaye ug bugas
cook/ACT NOM woman rice
La mujer cocinará arroz
- b. Luto'on sa babaye ang bugas
cook/PASS GEN woman NOM rice
Arroz será cocinado por la mujer

Caso

(5) Latín

- a. Magister pueros laudat
teacher/NOM boys/ACC praise/3sg
El profesor alaba a los jóvenes
- b. Pueri a magistro laudantur
boys/NOM by teacher/ABL praise/PASS/3PL
Los jóvenes son alabados por el profesor

Caso

(6) Ruso

- a. Car' soslal Puškina
Czar/NOM exiled Pushkin/ACC
El zar exilió a Pushkin
- b. Puškin byl soslan carëm
Pushkin/NOM was exiled czar/INSTR
Pushkin fue exiliado por el zar

Caso

Estos datos llevan a postular que la transformación pasiva puede describirse del siguiente modo:

- (7) El nominal que está en acusativo en la cláusula activa aparece en nominativo en la correspondiente cláusula pasiva

Caso

Perlmutter y Postal observan que en lenguas como inglés no existe ninguna marca de caso (no existía la teoría del caso abstracto todavía)

Caso

En lenguas como el esquimal –una lengua ergativo-absolutiva–, tanto el sujeto transitivo como el sujeto pasivo aparecen en absoluto:

- (8) a. Gimmi-p miiraq kii-va-a
dog/ERG child/ABS bite/3sg/3sg
El perro mordió al chico
- b. Miiraq gimmi-mik kii-tsip-puq
child/ABS dog/INSTR bite/PASS/3sg
El chico fue mordido por el perro

Caso

En lenguas como el vasco no hay cambio de caso en la pasiva

- (9) a. Piarresek egin du etchea
Peter/ERG make has house/ABS
Pedro construyó la casa
- b. Piarresek egina da etchea
PEter/ERG made is house/ABS
La casa fue construida por Pedro

Morfología Verbal

Podría pensarse que la característica definitoria de la pasiva es el cambio en la morfología verbal.

Morfología Verbal

Podría pensarse que la característica definitoria de la pasiva es el cambio en la morfología verbal.

Tal empresa se hallaría ante dos problemas:

- Habría que tener una definición universal de “morfología pasiva”
- Explicar por qué en algunas lenguas se da la pasivización sin ninguna clase de morfología verbal

Morfología Verbal

El chino mandarín es una lengua en la que se da la pasiva sin marca sobre el verbo:

- (10) a. Zhù laoshi pívè-le wo-de kaoshí
Zhy prof. mark/ASP my test
El profesor Zhy marcó mi prueba
- b. Wo-de kaoshi béi Zhù laoshi píyè-le
my test by Zhy profesor mark/ASP
Mi prueba fue marcada por el profesor Shy

Morfología Verbal

Lo mismo pasa en Achenese

- (11) a. Gopnyan ka gi-com lón
she PERF kiss I
Ella (ya) me besó.
- b. Lón ka gi-com lé-gopnyan
I PERF kiss by-she
Yo (ya) fui besado por ella.

Dos universales para la pasiva

Sin embargo, según Perlmutter y Postal, sí existe una forma de definir la pasiva universalmente si se recurre a las funciones sintácticas como primitivos. De este modo, los autores definen en primer lugar la cláusula de la siguiente forma:

- (12) Una cláusula consiste en una red de relaciones gramaticales, tales como 'sujeto de', 'objeto directo de', 'objeto indirecto de'

Dos universales para la pasiva

Las relaciones gramaticales forman una jerarquía numerada:

- 1: Sujeto
- 2: Objeto Directo
- 3: Objeto Indirecto
- $3+n$ = oblicuos
- \hat{n} = Argumento que ha perdido su carácter argumental y se ha transformado en un oblicuo

Dos universales para la pasiva

- (13) El objeto directo de una cláusula activa es el sujeto de la cláusula pasiva.
- (14) El sujeto de la cláusula activa no es ni el sujeto superficial ni el objeto superficial de una cláusula pasiva.

Definición de la pasiva

(15) **Definición de la Pasiva de Perlmutter y Postal (1977)**²: Una cláusula Q es una cláusula pasiva si

- I. la Red Relacional de Q tiene un nominal N_a que lleva la relación 2 en un estrato en que un nominal N_b lleva la relación 1
- II. N_a ocupa la relación 1 en el estrato siguiente.

²El original dice: "If (i) the R(elational)N(etwork) for a clause Q has a nominal N_a that bears the 2-relation in a stratum in which some nominal N_b bears the 1-relation, and (ii) if N_a bears the 1-relation in the following stratum, then Q is a passive clause".

Definición de la pasiva

- (16) **Definición de la Pasiva de Perlmutter y Postal (1977)**
adaptada: Si una cláusula presenta en un determinado nivel de representación un argumento con la función de sujeto y un argumento en la función de objeto directo y, tras la aplicación de una transformación, en el estrato siguiente el argumento que estaba en posición de objeto directo pasa a cumplir la función de sujeto y el argumento que estaba en posición de sujeto pasa a transformarse en un oblicuo, entonces esa oración es pasiva.

Las consecuencias del análisis

El análisis de la gramática relacional permiten dar una explicación coherente a los datos que presentan:

- Que el OD de la activa esté en nominativo en latín y ruso obedece a que ese es el caso de los sujetos en esas lenguas.
- Que el OD de la cláusula activa del vasco y esquimal esté en absolutivo en la pasiva se sigue de que el absolutivo es el caso de los sujetos intransitivos en esas lenguas.
- El OD de la activa en inglés, indonesio, chino mandarín y achenese no tiene marca en su respectiva pasiva porque los sujetos no llevan marca en esas lenguas.

Dos tipos de análisis para la pasiva

Inspirado por el trabajo de la Gramática Relacional, Keenan (1987b) compara dos tipos de teorías en relación con la pasiva:

- **rel-PASS**: Definiciones de la pasiva en términos de relaciones gramaticales.
- **str-PASS**: Definiciones de la pasiva en términos de cambios en las relaciones de dominancia.

Defensa de rel-PASS

Keenan recoge diversas predicciones que parecen apoyar los enfoques rel-PASS.

Defensa de rel-PASS

Predicción:

- El sujeto “desempleado” no aparecerá en la pasiva o será optativo y aparecerá con un caso oblicuo.

Evidencia

- En algunas lenguas el sujeto está obligatoriamente ausente (latvian, machiguenga, húngaro, árabe clásico, maninka).
- En las otras lenguas, está marcado generalmente con un instrumental o un locativo.

Defensa de rel-PASS

Predicción:

- Las oraciones pasivas son intransitivas

Evidencia

- Las lenguas que marcan concordancia de objeto en las oraciones transitivas, dejan de manifestarlo en las pasivas (vasco, gilbertese, fijiano, húngaro, bella, coola)

Defensa de rel-PASS

Vasco

- (17) a. Piarrese-k egin du etxea
Peter-erg make have-he-it house-def
Peter built the house
- (18) a. Piarrese-k eglna da etxea
Peter-erg make (part) be-it house-def
The house was built by Peter'

Defensa de rel-PASS

Gilbertese

- (19) a. E_i kamatea_j te naeta_j te moa_i
kill the snake the chicken

The chicken killed the snake'

- (20) a. E_i kamateaki te naeta_j te moa_i
kill-PASS the snake the chicken

The snake was killed by the chicken

Defensa de rel-PASS

Predicción:

- El objeto directo activo toma en la pasiva de cada lengua todas las propiedades que en estas lenguas tienen los sujetos: caso, concordancia, orden lineal, etc.

Evidencia

- Se da en la mayor cantidad de lenguas, aunque en algunas no se heredan todas las propiedades y en algunas se retienen algunas de las propiedades de los objetos.

Modificando rel-PASS

Ahora bien, el análisis de la Gramática Relacional (que vimos antes en (16)) posee dos condiciones que Keenan denomina Condición de Democión (DC) y Condición de Promoción (PC)

- (21) **Definición de la Pasiva de Perlmutter y Postal (1977) adaptada en términos de Keenan:** Una oración es pasiva si se cumplen las siguientes condiciones:
- I. **Condición de Promoción:** el objeto directo activo pasa a cumplir la función de sujeto
 - II. **Condición de Democión:** el sujeto activo pasa a transformarse en un oblicuo

Modificando rel-PASS

En Gramática Relacional, las transformaciones sintácticas están restringidas por leyes de índole general. Entre ellas, está la Relational Annihilation Law (RAL)

- (22) **Relational Annihilation Law (RAL):** Cuando un argumento α toma la función de un argumento β , β pierde su función.

Modificando rel-PASS

Para Keenan, la RAL vuelve trivial la Condición de Democión de la definición de la pasiva, ya que la Condición de Promoción alcanza para definirla y la condición de democión se vuelve una consecuencia de que el OD se haya promovido.

Modificando rel-PASS

Por el contrario, Keenan propone asumir la Condición de Presencia del Sujeto (atribuida a Ross, vaya a saberse a cuál de sus trabajos):

- (23) **Subject Presence Condition:** For each language L there is a specific extent to which L requires that surface main clauses have independent NP subjects. This extent will be called the subject number of L. If L has a high subject number (and most do) then the gap created by the PASSIVE demotion of the Su will be filled by some NP. But if L has a relatively low subject number then passive Ss may lack surface subjects.

Modificando rel-PASS

Esto lo lleva a defender la definición inversa a la de la Gramática Relacional. Para Keenan, la Condición de Democión es la definitoria de la Pasiva, mientras que la promoción se da como consecuencia de la Subject Presence Condition.

Evidencia a favor de la pasiva como democión

Lenguas que suelen obviar el sujeto, permiten pasivas en las que no se promueve ningún elemento:

(24) **Latín**

- a. Curritur
run-pass-3sg
Se corría

Evidencia a favor de la pasiva como democión

(25) **Turco**

- a. Ahmet kadin-la konus-to
Ahmet woman-with talk-past
Ahmet talked with the woman
- b. Kadin-la konus-ul-du
woman-with talk-pass-past
the woman was talked with
- c. ben(im)-le konus-ul- du-(*m)
I-with talk- pass-past-(lsg)
'I was talked with'

Evidencia a favor de la pasiva como democión

En algunas lenguas con un número de sujeto muy alto se puede hacer democión del sujeto y colocar un *dummy*.

(26) **Holandés**

- a. De jongens flúiten
los chicos silban
- b. Er wordt door de jongens gefloten
Expl becomes by the boys whistled
There is whistling by the boys

Evidencia a favor de la pasiva como democión

(27) **Francés**

- a. II en a été parle
it of-it has been spoken
It was spoken about

Evidencia a favor de la pasiva como democión

En japonés existen pasivas cuyo sujeto no parece ser un argumento del verbo.

(28) Japonés

- a. Taroo ga Hanako ni nigeraru
Taroo Subject Hanako Agente run-away-pas
Taroo was run away on by Hanako
- b. Taroo wa Hanako ga nigeru
Taroo topic Hanako Subject run-away
Hanako runs away on Taroo / Speaking of Taroo,
Hanako runs away on him

Evidencia a favor de la pasiva como democión

Existe en japonés una pasiva en la que existe democión sin promoción, lo que se conoce en la bibliografía relacional como Democión Espontánea.

- (29) a. Taroo wa Hanako ni nigeraru
Taroo topic Hanako Agent runs-away-pass
Speaking of Taroo, he is run-away-on by Hanako

Evidencia a favor de la pasiva como democión

En lenguas como Welsh, el OD activo no hereda todas las propiedades de los sujetos (en el caso de Welsh, pierde la posibilidad de disparar concordancia). Esto es esperable si lo importante de la pasiva es la democión en lugar de la promoción.

Las funciones gramaticales

Hoy en día se admite generalmente en lingüística formal que las funciones gramaticales no son primitivos de la teoría sino que son propiedades relacionales (excepción, la Lexical Functional Grammar).

La pasiva según Haspelmath

El trabajo de Haspelmath pretende estudiar la gramaticalización de la pasiva interlingüísticamente. De él nos interesa por el momento tan solo su definición de pasiva.

- (30) **Definición de pasiva de Haspelmath (1990: 27):** Una construcción se considera pasiva si:
- I. El sujeto activo corresponde ya sea a un oblicuo no obligatorio o a nada;
 - II. El objeto directo activo (si hay alguno) corresponde al sujeto de la pasiva; y
 - III. La construcción es de algún modo restringida en relación con otra construcción no restringida (la activa), es decir, es menos frecuente, se encuentra funcionalmente especializada, no es del todo productiva.

Distintos tipos de marcas pasivas

Distintos tipos de lenguas según su marcación pasiva:

- 1 lenguas de auxiliar-participio (como el inglés y el español)

Distintos tipos de marcas pasivas

Distintos tipos de lenguas según su marcación pasiva:

- 1 lenguas de auxiliar-participio (como el inglés y el español)
- 2 lenguas con sufijo (inuit, worora), prefijo (tuareg, tigre), infijo (algunas lenguas de la familia del maya) o circunfijo (georgiano) pasivos directamente adyacentes con la raíz

Distintos tipos de marcas pasivas

Distintos tipos de lenguas según su marcación pasiva:

- 1 lenguas de auxiliar-participio (como el inglés y el español)
- 2 lenguas con sufijo (inuit, worora), prefijo (tuareg, tigre), infijo (algunas lenguas de la familia del maya) o circunfijo (georgiano) pasivos directamente adyacentes con la raíz
- 3 lenguas que disponen de afijos directamente adyacentes a la raíz alternativos para marcar la activa y para marcar la pasiva (kefa)

Distintos tipos de marcas pasivas

Distintos tipos de lenguas según su marcación pasiva:

- 1 lenguas de auxiliar-participio (como el inglés y el español)
- 2 lenguas con sufijo (inuit, worora), prefijo (tuareg, tigre), infijo (algunas lenguas de la familia del maya) o circunfijo (georgiano) pasivos directamente adyacentes con la raíz
- 3 lenguas que disponen de afijos directamente adyacentes a la raíz alternativos para marcar la activa y para marcar la pasiva (kefa)
- 4 lenguas con afijo extraflexivo, es decir, con morfema pasivo adjuntado por fuera de todos los demás afijos del verbo, tales como tiempo, aspecto, persona y número (danés, islandés)

Distintos tipos de marcas pasivas

Distintos tipos de lenguas según su marcación pasiva:

- 1 lenguas de auxiliar-participio (como el inglés y el español)
- 2 lenguas con sufijo (inuit, worora), prefijo (tuareg, tigre), infijo (algunas lenguas de la familia del maya) o circunfijo (georgiano) pasivos directamente adyacentes con la raíz
- 3 lenguas que disponen de afijos directamente adyacentes a la raíz alternativos para marcar la activa y para marcar la pasiva (kefa)
- 4 lenguas con afijo extraflexivo, es decir, con morfema pasivo adjuntado por fuera de todos los demás afijos del verbo, tales como tiempo, aspecto, persona y número (danés, islandés)
- 5 lenguas con partícula pasiva (margi)

Distintos tipos de marcas pasivas

Distintos tipos de lenguas según su marcación pasiva:

- 1 lenguas de auxiliar-participio (como el inglés y el español)
- 2 lenguas con sufijo (inuit, worora), prefijo (tuareg, tigre), infijo (algunas lenguas de la familia del maya) o circunfijo (georgiano) pasivos directamente adyacentes con la raíz
- 3 lenguas que disponen de afijos directamente adyacentes a la raíz alternativos para marcar la activa y para marcar la pasiva (kefa)
- 4 lenguas con afijo extraflexivo, es decir, con morfema pasivo adjuntado por fuera de todos los demás afijos del verbo, tales como tiempo, aspecto, persona y número (danés, islandés)
- 5 lenguas con partícula pasiva (margi)
- 6 lenguas con marcadores diferenciales de concordancia con el sujeto (latín, griego moderno)

Distintos tipos de marcas pasivas

Distintos tipos de lenguas según su marcación pasiva:

- 1 lenguas de auxiliar-participio (como el inglés y el español)
- 2 lenguas con sufijo (inuit, worora), prefijo (tuareg, tigre), infijo (algunas lenguas de la familia del maya) o circunfijo (georgiano) pasivos directamente adyacentes con la raíz
- 3 lenguas que disponen de afijos directamente adyacentes a la raíz alternativos para marcar la activa y para marcar la pasiva (kefa)
- 4 lenguas con afijo extraflexivo, es decir, con morfema pasivo adjuntado por fuera de todos los demás afijos del verbo, tales como tiempo, aspecto, persona y número (danés, islandés)
- 5 lenguas con partícula pasiva (margi)
- 6 lenguas con marcadores diferenciales de concordancia con el sujeto (latín, griego moderno)
- 7 lenguas con cambio de sonido (singhalese).

Moreno Cabrera

- (31) **Definición de pasiva de Moreno Cabrera (1991: 507):**
La pasividad consiste en el proceso mediante el cual el sintagma nominal que denota el paciente de la acción a la que nos referimos mediante el verbo que se pasiviza, pasa a ser el participante privilegiado y por tanto a desempeñar la función de pivote sintáctico.

Moreno Cabrera

Moreno Cabrera (1987, 1991) releva una clasificación de las lenguas de auxiliar participio –también llamadas de pasiva perifrástica o pasiva analítica– según el verbo auxiliar que utilicen:

- Lenguas que usan el verbo *ser* (inglés, español)
- lenguas que usan *devenir* (persa, alemán)
- lenguas que usan *recibir* (celdala)
- lenguas que usan el verbo *conseguir* (galés)
- lenguas que usan un verbo de movimiento como *ir* o *venir* (hindi)
- lenguas que usan verbos con el significado de ‘sufrir’, ‘tocar’ o ‘experimentar’ (vietnamita).

Formas imposibles de marcar pasividad

Ahora bien, no es irrestricta la forma de marcar pasividad. Keenan (1987a) observa que las siguientes formas de marcar la pasiva no se dan en ninguna lengua:

- Inversión de sujeto.
- Partícula para marcar la activa y la pasiva como forma no marcada
- Entonación especial para la activa.

Bibliografía I

- Chomsky, N. (1957). *Syntactic structures*. Mouton.
- Chomsky, N. (1982a). Condiciones sobre las reglas de la gramática. En *Ensayos sobre forma e interpretación*, pp. 187–239. Cátedra, Madrid.
- Chomsky, N. (1982b). Condiciones sobre las transformaciones. En *Ensayos sobre forma e interpretación*, pp. 95–185. Cátedra, Madrid.
- Haspelmath, M. (1990). The grammaticization of passive morphology. *Studies in Language*, 14(1):25–72.
- Keenan, E. L. (1987a). Passive is phrasal (not sentential or lexical). En *Universal Grammar: 15 Essays*, pp. 214–244. Croom Helms, New Hampshire.

Bibliografía II

- Keenan, E. L. (1987b). Some universals of passive in relational grammar. En *Universal Grammar: 15 Essays*, pp. 197–213. Croom Helms, New Hampshire.
- Moreno Cabrera, J. C. (1987). *Fundamentos de Sintaxis General*. Síntesis, Madrid.
- Moreno Cabrera, J. C. (1991). *Curso Universitario de Lingüística General I: Teoría de la Gramática y Sintaxis General*. Síntesis, Madrid.
- Perlmutter, D. y Postal, P. (1977). Toward a universal definition of the passive. En *Proceedings of the 3rd Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, pp. 394–417.

Bibliografía III

Perlmutter, D. y Postal, P. (1983). Toward a universal definition of the passive. En Perlmutter, D., editor, *Studies in Relational Grammar volume 1*, pp. 3–29. University of Chicago Press, Chicago.